

Mat

Chapter 20

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Ὅμοια γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ, οἰκοδεσπότη,
Semelhante pois é o- reino dos- céus a-homem, dono-de-casa,
[G3664](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0444](#) [G3617](#)
ὅστις ἐξῆλθεν ἅμα πρωῖ μισθώσασθαι ἐργάτας εἰς τὸν ἀμπελῶνα
que saiu logo- de-manhã contratar trabalhadores para- a- vinha
[G3748](#) [G1831](#) [G0260](#) [G4404](#) [G3409](#) [G2040](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0290](#)
αὐτοῦ.
sua.
[G0846](#)

Porque o reino dos céus é semelhante a um homem, pae de familia, que saiu de madrugada a assalariar trabalhadores para a sua vinha.

- 2 συμφωνήσας δὲ μετὰ τῶν ἐργατῶν ἐκ δηναρίου τὴν ἡμέραν,
Tendo-concordado porém com- os- trabalhadores por- um-denário o- dia,
[G4856](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2040](#) [G1537](#) [G1220](#) [G3588](#) [G2250](#)
ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ.
enviou -os para- a- vinha sua.
[G0649](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0290](#) [G0846](#)

E, ajustando com os trabalhadores a um dinheiro por dia, mandou-os para a sua vinha.

- 3 καὶ ἐξελθὼν περὶ τρίτην ὥραν, εἶδεν ἄλλους ἐστῶτας ἐν
E tendo-saído por-volta-da- terceira hora, viu outros estando-em-pé na-
[G2532](#) [G1831](#) [G4012](#) [G5154](#) [G5610](#) [G3708](#) [G0243](#) [G2476](#) [G1722](#)
τῇ ἀγορᾷ ἀργούς;
a- praça ociosos;
[G3588](#) [G0058](#) [G0692](#)

E, saindo perto da hora terceira, viu outros que estavam ociosos na praça,

- 4 καὶ ἐκείνοις εἶπεν, Ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα, καὶ ὁ
e àqueles disse, Ide também vós para- a- vinha, e o-que
[G2532](#) [G1565](#) [G3004](#) [G5217](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0290](#) [G2532](#) [G3739](#)
ἐὰν ᾖ δίκαιον, δώσω ὑμῖν.
quer-que for justo, darei -vos.
[G1437](#) [G1510](#) [G1342](#) [G1325](#) [G4771](#)

E disse-lhes: Ide vós também para a vinha, e dar-vos-hei o que fôr justo. E elles foram.

- 5 οἱ δὲ ἀπήλθον. πάλιν δὲ ἐξελθὼν περὶ ἕκτην καὶ ἐνάτην
os- Porém foram. De-novo porém tendo-saído por-volta-da- sexta e nona
[G3588](#) [G1161](#) [G0565](#) [G3825](#) [G1161](#) [G1831](#) [G4012](#) [G1623](#) [G2532](#) [G1766](#)
ὥραν, ἐποίησεν ὡσαύτως.
hora, fez do-mesmo-modo.
[G5610](#) [G4160](#) [G5615](#)

Saindo outra vez, perto da hora sexta e nona, fez o mesmo.

6 περὶ δὲ τὴν ἑνδεκάτην, ἔξελθῶν, εὔρην ἄλλους
 Por-volta-da- porém a- décima-primeira, tendo-saído, encontrou outros
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1734](#) [G1831](#) [G2147](#) [G0243](#)

ἑστῶτας, καὶ λέγει αὐτοῖς, τί ὧδε ἐστήκατε ὅλην τὴν ἡμέραν
 estando-em-pé, e diz -lhes, Por-que aqui estais-em-pé todo- o- dia
[G2476](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G5602](#) [G2476](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2250](#)

ἀργοί?
 ociosos?
[G0692](#)

E, saindo perto da hora undecima, encontrou outros que estavam ociosos, e diz-lhes: Porque estaes ociosos todo o dia?

7 λέγουσιν αὐτῷ, Ὅτι οὐδεὶς ἡμᾶς ἐμισθώσατο. λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε
 Dizem -lhe, Porque ninguéμ -nos contratou. Diz -lhes, Ide
[G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1473](#) [G3409](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#)

καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα, <καὶ ὁ ἐὰν ἦ δίκαιον λήψεσθε>.
 também vós para- a- vinha, e o-que quer-que for justo recebereis.
[G2532](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0290](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1510](#) [G1342](#) [G2983](#)

Dizem-lhe elles: Porque ninguem nos assalariou. Diz-lhes elle: Ide vós também para a vinha, e recebereis o que fôr justo.

8 ὀψίας δὲ γενομένης, λέγει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος τῷ ἐπιτρόπῳ
 Da-tarde porém chegando, diz o- senhor da- vinha ao- administrador
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#) [G3588](#) [G2012](#)

αὐτοῦ, Κάλεσον τοὺς ἐργάτας, καὶ ἀπόδος <αὐτοῖς> τὸν μισθόν, ἀρξάμενος
 seu, Chama os- trabalhadores, e paga -lhes o- salário, começando
[G0846](#) [G2564](#) [G3588](#) [G2040](#) [G2532](#) [G0591](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3408](#) [G0756](#)

ἀπὸ τῶν ἐσχάτων ἕως τῶν πρώτων.
 dos- os- últimos até- os- primeiros.
[G0575](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4413](#)

E, aproximando-se a noite, diz o senhor da vinha ao seu mordomo: Chama os trabalhadores, e paga-lhes o jornal, começando desde os derradeiros até aos primeiros.

9 καὶ ἐλθόντες οἱ περὶ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν, ἔλαβον ἀνά
 E tendo-vindo os- da- a- décima-primeira hora, receberam cada-um-
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1734](#) [G5610](#) [G2983](#) [G0303](#)

δηνάριον.
 um-denário.
[G1220](#)

E, chegando os que tinham ido perto da hora undecima, receberam um dinheiro cada um.

10 καὶ ἐλθόντες οἱ πρώτοι, ἐνόμισαν ὅτι πλεῖον λήμψονται, καὶ
 E tendo-vindo os- primeiros, pensaram que mais receberiam, e
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3543](#) [G3754](#) [G4119](#) [G2983](#) [G2532](#)

ἔλαβον τὸ ἀνά δηνάριον καὶ αὐτοί.
 receberam o- cada-um- um-denário também eles.
[G2983](#) [G3588](#) [G0303](#) [G1220](#) [G2532](#) [G0846](#)

Chegando, porém, os primeiros, cuidaram que haviam de receber mais; e também receberam um dinheiro cada um;

11 λαβόντες, δὲ ἐγόγγυζον κατὰ τοῦ οἰκοδεσπότου,
Tendo-recebido, porém murmuravam contra- o- dono-de-casa,
[G2983](#) [G1161](#) [G1111](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3617](#)

E, recebendo-o, murmuravam contra o pae de familia,

12 λέγοντες, Οὗτοι οἱ ἔσχατοι, μίαν ὥραν ἐποίησαν, καὶ ἴσους αὐτούς□
dizendo, Estes os- últimos, uma hora trabalharam, e iguais -os
[G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2078](#) [G1520](#) [G5610](#) [G4160](#) [G2532](#) [G2470](#) [G0846](#)

ἡμῖν ἐποίησας, τοῖς βαστάσασι τὸ βάρος τῆς ἡμέρας καὶ τὸν
a-nós fizeste, aos-que suportaram o- peso do- dia e o-
[G1473](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0941](#) [G3588](#) [G0922](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3588](#)

καύσωνα.

calor.

[G2742](#)

Dizendo: Estes derradeiros trabalharam só uma hora, e tu os igualaste connosco, que supportámos a fadiga e a calma do dia.

13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς ἐνὶ αὐτῶν, εἶπεν, Ἐταῖρε, οὐκ ἀδικῶ σε.
o- Porém respondendo a-um deles, disse, Amigo, não faço-injustiça a-ti.
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G1520](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2083](#) [G3756](#) [G0091](#) [G4771](#)

οὐχὶ δηναρίου συνεφώνησάς μοι?
Não por-um-denário concordaste comigo?
[G3780](#) [G1220](#) [G4856](#) [G1473](#)

Elle, porém, respondendo, disse a um d'elles: Amigo, não te faço agravo; não ajustaste tu comigo por um dinheiro?

14 ἄρον τὸ σὸν καὶ ὕπαγε. θέλω δὲ τοῦτῳ τῷ ἐσχάτῳ δοῦναι, ὡς
Toma o- teu e vai. Quero porém a-este o- último dar, como
[G0142](#) [G3588](#) [G4674](#) [G2532](#) [G5217](#) [G2309](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2078](#) [G1325](#) [G5613](#)

καὶ σοί.
também a-ti.
[G2532](#) [G4771](#)

Toma o que é teu, e retira-te; eu quero dar a este derradeiro tanto como a ti.

15 [ἦ] οὐκ ἔξεστίν μοι ὃ θέλω ποιῆσαι ἐν τοῖς ἐμοῖς? ἦ
Ou não é-licito a-mim o-que quero fazer com- as- minhas-coisas? Ou
[G2228](#) [G3756](#) [G1832](#) [G1473](#) [G3739](#) [G2309](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2228](#)

ὁ ὀφθαλμός σου πονηρός ἐστίν, ὅτι ἐγὼ ἀγαθός εἰμι?
o- olho teu mau é, porque eu bom sou?
[G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G4190](#) [G1510](#) [G3754](#) [G1473](#) [G0018](#) [G1510](#)

Ou não me é licito fazer o que quizer do que é meu? Ou é mau o teu olho porque eu sou bom

16 Οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι, καὶ οἱ πρῶτοι, ἔσχατοι; <πολλοὶ
Assim serão os- últimos primeiros, e os- primeiros, últimos; muitos
[G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2078](#) [G4413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2078](#) [G4183](#)

γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί>.
pois são chamados, poucos porém escolhidos.
[G1063](#) [G1510](#) [G2822](#) [G3641](#) [G1161](#) [G1588](#)

Assim os derradeiros serão primeiros, e os primeiros derradeiros; porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos.

17 καὶ Ἰστανδὸν-παρὰ ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα, παρέλαβεν τοὺς
 E estando-para subindo o- Jesus a- Jerusalém, tomou-consigo os-
[G2532](#) [G3195](#) [G0305](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3880](#) [G3588](#)

δώδεκα μαθητὰς κατ' ἰδίαν, καὶ ἐν τῇ ὁδῷ, εἶπεν αὐτοῖς,
 doze discipulos à- parte, e no- o- caminho, disse -lhes,
[G1427](#) [G3101](#) [G2596](#) [G2398](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3004](#) [G0846](#)

E Jesus, subindo a Jerusalem, chamou de parte os seus doze discipulos, e no caminho disse-lhes:

18 Ἴδοὺ, ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
 Eis-que, subimos a- Jerusalém, e o- Filho do- homem
[G3708](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινοῦσιν
 será-entregue aos- principais-sacerdotes e e escribas, e e condenarão
[G3860](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G2632](#)

αὐτὸν εἰς θανάτῳ,
 -o à- morte,
[G0846](#) [G1519](#) [G2288](#)

Eis que subimos a Jerusalem, e o Filho do homem será entregue aos principes dos sacerdotes, e aos escribas, e condemnal-o-hão á morte.

19 καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ ἐμπαῖξαι καὶ μαστιγῶσαι
 e entregarão -o aos- gentios, para- o- escarnecer e açoitar
[G2532](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1702](#) [G2532](#) [G3146](#)

καὶ σταυρῶσαι; καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται.
 e crucificar; e no- terceiro dia ressuscitará.
[G2532](#) [G4717](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G1453](#)

E o entregarão aos gentios para que d'elle escarneçam, e o açoitem e crucifiquem; e ao terceiro dia ressuscitará.

20 Τότε προσῆλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου μετὰ τῶν υἱῶν
 Então aproximou-se dele a- mãe dos- filhos de-Zebedeu com- os- filhos
[G5119](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2199](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5207](#)

αὐτῆς, προσκυνῶσα, καὶ αἰτοῦσά τι ἀπ' αὐτοῦ.
 dela, adorando, e pedindo algo de- ele.
[G0846](#) [G4352](#) [G2532](#) [G0154](#) [G5100](#) [G0575](#) [G0846](#)

Então se aproximou d'elle a mãe dos filhos de Zebedeo, com seus filhos, adorando-o, e pedindo-lhe alguma coisa.

21 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, τί θέλεις? λέγει αὐτῷ, εἰπέ ἵνα καθίσωσιν οὗτοι
 o- Porém disse -lhe, Que queres? Diz -lhe, Dize que sentem-se estes
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2309](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2443](#) [G2523](#) [G3778](#)

οἱ δύο υἱοί μου εἷς ἐκ δεξιῶν σου, καὶ εἷς ἐξ ἐυωνύμων σου,
 os- dois filhos meus um à- direita tua, e um à- esquerda tua,
[G3588](#) [G1417](#) [G5207](#) [G1473](#) [G1520](#) [G1537](#) [G1188](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G2176](#) [G4771](#)

ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.
 no- o- reino teu.
[G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#)

E elle diz-lhe: Que queres? Diz-lhe ella: Dize que estes meus dois filhos se assentem, um á tua direita e outro á tua esquerda, no teu reino.

22 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε
 Respondendo porém, o- Jesus disse, Não sabeis o-que pedis. Podeis
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0154](#) [G1410](#)

πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν? <ἢ τὸ βάπτισμα ὃ
 beber o- cálice que eu estou-para beber? ou o- batismo com-que
[G4095](#) [G3588](#) [G4221](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3195](#) [G4095](#) [G2228](#) [G3588](#) [G0908](#) [G3739](#)

ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι? λέγουσιν αὐτῷ, Δυνάμεθα.
 eu sou-batizado ser-batizados? Dizem -lhe, Podemos.
[G1473](#) [G0907](#) [G0907](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1410](#)

| Jesus, porém, respondendo, disse: Não sabeis o que pedis; podeis vós beber o calix que eu hei de beber, e ser batizados com o baptismo com que eu sou baptizado? Dizem-lhe elles: Podemos.

23 λέγει αὐτοῖς, Τὸ μὲν ποτήριόν μου πίεσθε; <βάπτισμα ὃ ἐγὼ
 Diz -lhes, O- de-fato cálice meu bebereis; o-batismo com-que eu
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4221](#) [G1473](#) [G4095](#) [G0908](#) [G3739](#) [G1473](#)

βαπτίζομαι, βαπτισθήσεσθε>; τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου καὶ, ἐξ
 sou-batizado, sereis-batizados; o- porém sentar à- direita minha e, à-
[G0907](#) [G0907](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2523](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1537](#)

εὐωνύμων, οὐκ ἔστιν ἐμὸν τοῦτο δοῦναι; ἀλλ' οἷς ἠτοιμάσται ὑπὸ τοῦ
 esquerda, não é meu isto dar; mas aos-que foi-preparado pelo- o-
[G2176](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1699](#) [G3778](#) [G1325](#) [G0235](#) [G3739](#) [G2090](#) [G5259](#) [G3588](#)

Πατρός μου.
 Pai meu.
[G3962](#) [G1473](#)

| E diz-lhes elle: Na verdade bebereis o meu calix e sereis baptizados com o baptismo com que eu sou baptizado, mas assentar-se á minha direita ou á minha esquerda não me pertence concedel-o, mas será para aquelles a quem meu Pae o tem preparado.

24 καὶ ἀκούσαντες, οἱ δέκα ἠγανάκτησαν περὶ τῶν δύο ἀδελφῶν.
 E ouvindo, os- dez indignaram-se acerca- dos- dois irmãos.
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1176](#) [G0023](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1417](#) [G0080](#)

| E, quando os dez ouviram isto, indignaram-se contra os dois irmãos.

25 ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσκαλεσάμενος αὐτούς, εἶπεν, Οἴδατε ὅτι οἱ
 o- Porém Jesus, tendo-os-chamado, -os, disse, Sabeis que os-
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#)

ἄρχοντες τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ οἱ μεγάλοι
 governantes das- nações dominam-sobre elas, e os- grandes
[G0758](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2634](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3173](#)

κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.
 exercem-autoridade-sobre elas.
[G2715](#) [G0846](#)

| Então Jesus, chamando-os para junto de si, disse: Bem sabeis que os principes dos gentios os dominam, e que os grandes exercem auctoridade sobre elles.

26 οὐχ οὕτως ἔσται ἐν ὑμῖν; ἀλλ' ὅς ἐάν θέλῃ ἐν ὑμῖν μέγας
 Não assim será entre- vós; mas quem quer-que quiser entre- vós grande
[G3756](#) [G3779](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2309](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3173](#)

γενέσθαι, ἔσται ὑμῶν διάκονος;
 tornar-se, será vosso servo;
[G1096](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1249](#)

Não será assim entre vós; mas todo aquelle que quizer entre vós fazer-se grande seja vosso servente;

27 καὶ ὃς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔσται ὑμῶν δοῦλος;
e quem quer-que quizer entre- vós ser primeiro, será vosso escravo;
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G2309](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4413](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1401](#)

E qualquer que entre vós quizer ser o primeiro seja vosso servo;

28 ὥσπερ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι, ἀλλὰ διακονῆσαι, καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.
assim-como o-Filho do-homem não veio para-ser-servido, mas para-servir, e dar a-vida sua resgate em-lugar-de- muitos.
[G5618](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2064](#) [G1247](#) [G0235](#)
[G1247](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G3083](#) [G0473](#) [G4183](#)

Assim como o Filho do homem não veio para ser servido, mas a servir, e a dar a sua vida em resgate por muitos.

29 Καὶ ἐκπορευομένων αὐτῶν ἀπὸ Ἰεριχῶ, ἠκολούθησεν αὐτῷ ὄχλος πολὺς.
E saindo eles de- Jericó, seguiu -o multidão grande.
[G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2410](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#)

E, saindo elles de Jericó, seguiu-o grande multidão,

30 καὶ ἰδοὺ, δύο τυφλοὶ καθήμενοι παρὰ τὴν ὁδόν, ἀκούσαντες ὅτι
E eis-que, dois cegos sentados junto- ao- caminho, ouvindo que
[G2532](#) [G3708](#) [G1417](#) [G5185](#) [G2521](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0191](#) [G3754](#)
Ἰησοῦς παράγει, ἔκραξαν, λέγοντες, Κύριε, «ἐλέησον ἡμᾶς», υἱὸς Δαυίδ.
Jesus passa, clamaram, dizendo, Senhor, tem-misericórdia de-nós, filho de-Davi.
[G2424](#) [G3855](#) [G2896](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1653](#) [G1473](#) [G5207](#) [G1138](#)

E eis que dois cegos, assentados junto do caminho, ouvindo que Jesus passava, clamaram, dizendo: Senhor, Filho de David, tem misericórdia de nós.

31 ὁ δὲ ὄχλος ἐπετίμησεν αὐτοῖς, ἵνα σιωπήσωσιν. οἱ δὲ
a- Porém multidão repreendeu -os, para-que se-calassem. os- Porém
[G3588](#) [G1161](#) [G3793](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4623](#) [G3588](#) [G1161](#)
μεῖζον ἔκραξαν, λέγοντες, Κύριε, «ἐλέησον ἡμᾶς», υἱὸς Δαυίδ.
mais clamavam, dizendo, Senhor, tem-misericórdia de-nós, filho de-Davi.
[G3173](#) [G2896](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1653](#) [G1473](#) [G5207](#) [G1138](#)

E a multidão os reprehendia, para que se calassem; elles, porém, cada vez clamavam mais, dizendo: Senhor, Filho de David, tem misericórdia de nós.

32 καὶ στὰς, ὁ Ἰησοῦς ἐφώνησεν αὐτοὺς, καὶ εἶπεν, Τί θέτετε ποιήσω
E parando, o- Jesus chamou -os, e disse, Que quereis que-faça
[G2532](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5455](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5101](#) [G2309](#) [G4160](#)
ὑμῖν?
a-vós?
[G4771](#)

E Jesus, parando, chamou-os, e disse: Que quereis que vos faça?

33 λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἵνα ἀνοιγῶσιν οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν.
Dizem -lhe, Senhor, que sejam-abertos os- olhos nossos.
[G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2443](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3788](#) [G1473](#)

Disseram-lhe elles: Senhor, que os nossos olhos sejam abertos.

34 σπλαγχνισθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἥψατο τῶν ὀμμάτων αὐτῶν; καὶ
Comovido-de-compaixão porém, o- Jesus tocou os- olhos deles; e
[G4697](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0680](#) [G3588](#) [G3659](#) [G0846](#) [G2532](#)
εὐθέως ἀνέβλεψαν, καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ.
imediatamente viram, e seguiram -o.
[G2112](#) [G0308](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#)

Então Jesus, movido de íntima compaixão, tocou-lhe nos olhos, e logo viram; e o seguiram.